

Vegetal



vitra.

Vegetal

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

You have chosen a quality Vitra product. The Vitra brand guarantees that you own an original designer product created by Ronan & Erwan Bouroullec.

Vitra is certified in accordance with ISO 9001 and, since 1997, with ISO 14001. We prioritize the long service life of our products, seek to ensure that parts subject to wear and tear can be easily exchanged, and wherever possible use recyclable materials.

Vegetal complies with EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Ronan & Erwan Bouroullec besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleissteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

Vegetal entspricht der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Ronan & Erwan Bouroullec.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Vegetal répond aux exigences des normes EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Ronan & Erwan Bouroullec.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Consideramos crucial la durabilidad de nuestros productos, la sustitución sencilla de las piezas de desgaste y, en la medida de lo posible, la utilización de materiales reciclables.

Vegetal cumple las normas EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Ronan & Erwan Bouroullec in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Vegetal voldoet aan EN 13761 en aan ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Ronan & Erwan Bouroullec.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Vegetal è conforme alle norme EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



BIFMA



We hope you enjoy your new Vegetal by Ronan & Erwan Bouroullec.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit ihrem neuen Vegetal von Ronan & Erwan Bouroullec.

Nous espérons que votre siège Vegetal de Ronan & Erwan Bouroullec vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute de su nueva Vegetal de Ronan & Erwan Bouroullec.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Vegetal van Ronan & Erwan Bouroullec.

Le auguriamo momenti piacevoli con la sua nuova Vegetal di Ronan & Erwan Bouroullec.



Ronan and Erwan Bouroullec

The brothers Bouroullec, Ronan (born 1971) and Erwan (born 1976) live and work in Paris. The two designers have developed various products for Vitra, such as Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box and Algues.

Ronan und Erwan Bouroullec

Die Brüder Ronan (geb. 1971) und Erwan (geb. 1976) Bouroullec leben und arbeiten in Paris. Die beiden Designer haben für Vitra Produkte wie Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box oder Algues entwickelt.

Ronan et Erwan Bouroullec

Les frères Ronan (né en 1971) et Erwan (né en 1976) Bouroullec vivent et travaillent à Paris. Les deux designers ont développé des produits tels que Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box ou Algues pour Vitra.

Ronan y Erwan Bouroullec

Los hermanos Ronan (nacido en 1971) y Erwan (nacido en 1976) Bouroullec viven y trabajan en París. Los dos diseñadores han desarrollado para Vitra productos como Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box o Algues.

Ronan en Erwan Bouroullec

De broers Ronan (° 1971) en Erwan (° 1976) Bouroullec wonen en werken in Parijs. De beide designers hebben voor Vitra producten als Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box en Algues ontwikkeld.

Ronan ed Erwan Bouroullec

I fratelli Ronan ed Erwan Bouroullec (nati rispettivamente nel 1971 e nel 1976) vivono e lavorano a Parigi. I due designer hanno progettato per Vitra prodotti come Joyn, Alcove Sofa, Self, Metal Side Table, Box e Algues.



Forms from vegetation – as with their design for *Algues* – provided the inspiration for the new *Vegetal Chair* by Ronan & Erwan Bouroullec. Its plant-like construction from batch-dyed polyamide pushes the boundaries of technical possibilities. Forming a palette not typically found in plastic chairs, the six available colours emphasize the connection to nature.

Formen aus der Vegetation waren – wie schon bei *Algues* – Inspiration für den neuen Stuhl *Vegetal* von Ronan & Erwan Bouroullec. Seine pflanzlich anmutende Konstruktion aus durchgefärbtem Polyamid reicht an die Grenzen der technischen Möglichkeiten, die sechs für Kunststoffstühle ungewöhnlichen Farben betonen den Bezug zur Natur.

Des formes de la végétation ont été – comme cela avait déjà été le cas pour les *Algues* – la source d'inspiration de Ronan & Erwan Bouroullec pour leur nouvelle chaise *Vegetal*. Sa structure à l'aspect végétal en polyamide teinté exploite les possibilités techniques jusqu'à leurs limites, les six coloris surprenants pour des chaises en matière synthétique soulignent sa référence à la nature.

Las formas de la vegetación también han servido de inspiración a Ronan y Erwan Bouroullec (como en el caso de *Algues*) para el diseño de la nueva silla *Vegetal*. Su estructura elegante y vegetal de poliamida teñida traspasa las fronteras de las posibilidades técnicas, los seis insólitos colores para sillas de plástico destacan su relación con la naturaleza.

Bij de nieuwe stoel *Vegetal* lieten Ronan en Erwan Bouroullec zich – net als bij de *Algues* – inspireren door vormen uit het plantenrijk. Met zijn op een plant lijkende constructie van doorgeverfd polyamide werden de grenzen van het technisch haalbare bereikt, terwijl de zes voor kunststofstoelen nogal ongebruikelijke kleuren de relatie met de natuur accentueren.

Le forme del regno vegetale sono state – come già per *Algues* – fonte di ispirazione per la nuova seduta *Vegetal*, ideata da Ronan & Erwan Bouroullec. *Vegetal* è realizzata in poliammide tinto in massa e sfrutta fino ai suoi limiti estremi le caratteristiche tecniche del polimero. I sei colori insoliti di queste sedie in materiale plastico sottolineano il legame con la natura.

User information

Vegetal can be used outdoors. Special additives in the seat shell reduce the speed at which the colors fade through ultra-violet rays. If the chair is exposed to the sun for a longer period of time there may nonetheless be some change in the color. We recommend that the chair not be exposed to the sun for longer than necessary.

Vegetal is stackable up to 3 chairs.

Care instructions. To clean the plastic surfaces, please use a soft, non-abrasive damp cloth and a mild neutral cleaning agent. The chair should be carefully dried after cleaning. By all means, avoid the use of abrasive cleaning agents such as powders and pastes as well as harsh all-purpose cleaners, as these damage the surface.

Before applying a cleaning product, it is advisable to first test it on a small non-conspicuous area. Be sure to follow the instructions provided by the cleaning agent manufacturer.

For further care instructions, please contact your specialized dealer. In case of stubborn stains, consult a specialist cleaning company.

We recommend the use of environmentally friendly cleaning agents.

In compliance with due diligence and the law your product may be used as an office swivel chair only. Should it be used for other purposes there is an increased accident risk (e.g., use as a climbing aid).

Benutzerhinweise

Vegetal kann im Aussenbereich eingesetzt werden. Spezielle Additive in der Sitzschale verlangsamen das Ausbleichen der Farben durch UV-Bestrahlung. Wird der Stuhl über einen längeren Zeitraum der Sonne ausgesetzt, kann sich die Farbe dennoch etwas verändern. Wir empfehlen, den Stuhl nicht länger als nötig der Sonne auszusetzen.

Vegetal ist stapelfähig bis zu 3 Stühlen.

Gleiter. Vegetal ist serienmässig mit Gleitern für Teppichböden ausgestattet und wahlweise mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

Pflegehinweise. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches feuchtes Tuch ohne raue Oberfläche und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel. Anschliessendes vorsichtiges Trocknen ist empfehlenswert. Vermeiden Sie auf jeden Fall scheuernde Reinigungshilfsmittel wie Pulver und Pasten sowie aggressive „Allzweckreiniger“, da diese die Oberfläche angreifen.

Bei der Verwendung eines Reinigungsmittels ist es ratsam, dieses zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle zu testen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb. Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Vegetal darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweiligem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe).

Remarques d'utilisation

Vegetal convient à une utilisation à l'extérieur.

Des additifs spéciaux dans la coque ralentissent la décoloration due au rayonnement ultraviolet. La couleur peut néanmoins subir une légère modification si le siège est exposé longuement au soleil. Nous recommandons de ne pas exposer le siège au soleil pendant une période prolongée.

Vegetal est empilable jusqu'à 3 sièges.

Conseils d'entretien. Utilisez un chiffon humide à la surface douce et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques. Après le nettoyage, séchez avec précaution. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs tels que poudres et pâtes, ainsi que des détergents « universels » agressifs, car ils attaquent la surface.

Lors de l'utilisation d'un détergent, il est recommandé de le tester d'abord sur une partie cachée. Suivez les conseils d'usage donnés par le fabricant.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Réservez votre Vegetal à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau).

Advertencias para el usuario

El producto se puede emplear en exteriores. Los aditivos especiales en la carcasa del asiento retrasan la decoloración por efecto de los rayos ultravioletas. No obstante, si la silla se deja al sol durante mucho tiempo, el color puede variar levemente. Recomendamos no dejar la silla al sol más de lo necesario

Vegetal lo es hasta un máx. de 3 sillars.

Pautas de conservación. Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y sin superficies ásperas y un producto de limpieza neutro y suave. Para finalizar, es recomendable secar cuidadosamente. Evite los productos de limpieza abrasivos como polvos, pastas y "limpiadores universales" agresivos, ya que podrían perjudicar la superficie.

Antes de emplear cualquier producto de limpieza se recomienda probarlo primero en un lugar que no esté a la vista. Siga las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

Para más información sobre las pautas de conservación dirijase a su distribuidor especializado; para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Su Vegetal debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, lo utiliza para subirse sobre él).

Gebruiksaanwijzingen

Product kan buitenshuis worden gebruikt. Speciale additieven in de zitschaal zorgen ervoor dat de kleuren minder snel verbleken tengevolge van blootstelling aan ultraviolette stralen. Als de stoel langere tijd wordt blootgesteld aan zonlicht, bestaat de kans dat de kleuren toch iets veranderen. Wij adviseren de stoel niet langer dan noodzakelijk in de zon te laten staan.

De Vegetal kan tot max. 3 stoelen gestapeld worden.

Onderhoudstips. Gebruik voor het reinigen van de kunststofdelen een zachte, vochtige doek zonder ruwe oppervlakken en een mild, neutraal schoonmaakmiddel. Het verdient aanbeveling de stoel daarna voorzichtig droog te wrijven. Gebruik onder geen beding schurende reinigingsmiddelen zoals schuurpoeder of -pasta. Gebruik ook geen agressieve allesreinigers op alcoholbasis omdat deze het kunststofoppervlak aantasten.

Probeer een schoonmaakmiddel bij voorkeur altijd eerst uit op een plek die niet zichtbaar is. Houdt u aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakmiddel.

Vraag voor verdere reinigingsinstructies uw dealer om advies. Raadpleeg bij hardnekkige vlekken een schoonmaakspecialist.

Vitra adviseert uit principe milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen.

Uw Vegetal mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje).

Consigli per l'uso

Il prodotto può essere utilizzato all'esterno. I particolari additivi nella scocca rallentano la scoloritura dovuta dai raggi UV. Se la sedia viene lasciata per lunghi periodi esposta al sole, può subire variazioni di colore. Si consiglia di non esporre la sedia a sole per periodi troppo prolungati.

Vegetal è impilabile (fino a 3 sedie).

Istruzioni per la pulizia. Per pulire le superfici in plastica utilizzare un panno umido leggermente imbevuto di detergente neutro e non aggressivo. Si raccomanda di fare asciugare bene la seduta e di non utilizzare prodotti come polveri e paste abrasive o altri prodotti aggressivi, che possono intaccare irrimediabilmente le superfici.

Prima di applicare il prodotto detergente, si consiglia di provarlo su una parte non visibile della sedia e di attenersi in ogni caso alle istruzioni del produttore del detergente.

Per ulteriori informazioni relative alla cura e manutenzione del prodotto rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia, mentre per trattare le macchie ostinate si suggerisce di rivolgersi ad una lavanderia specializzata.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Si raccomanda di utilizzare la sedia esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala).



www.vitra.com
info@vitra.com

Vitra International AG
Klünenfeldstrasse 22
CH-4127 **Birsfelden**
Tel. +41 (0)61 377 0
Fax +41 (0)61 377 15 10

Vitra Ges.m.b.H.
Pfeilgasse 35
A-1080 **Wien**
Tel. +43 (0)1 405 75 14
Fax +43 (0)1 405 75 14 11

NV Vitra Belgium SA
Woluwelaan, 137
B-1831 **Diegem**
Tel. +32 (0)2 725 84 00
info@vitra.be

Vitra AG
Klünenfeldstrasse 22
CH-4127 **Birsfelden**
Tel. +41 (0)61 377 0
Fax +41 (0)61 377 15 10

Showroom
Pelikanstrasse 10
CH-8001 **Zürich**
Tel. +41 (0)44 277 77 00
Fax +41 (0)44 277 77 09

Vitra koncept, s.r.o.
Křížkova 34
CZ-18600 **Praha 8** - Karlín
Tel. +420 283 061 811
Fax +420 266 712 754

Vitra GmbH
Charles-Eames-Strasse 2
D-79576 **Weil am Rhein**
Tel. +49 (0)76 21 702 38 00
Fax +49 (0)76 21 702 32 42

Showroom
Baseler Arkaden
Gutfleutstrasse 89
D-60329 **Frankfurt am Main**
Tel. +49 (0)69 58 60 46 0
Fax +49 (0)69 58 60 46 25

Vitra Hispania S.A.
Calle Marqués de Villamejor, 5
E-28006 **Madrid**
Tel. +34 91 426 45 60
Fax +34 91 578 32 17

Showroom
Plaza Comercial 5
E-08003 **Barcelona**
Tel. +34 93 268 72 19
Fax +34 93 268 81 39
Av. Almirante Reis, 114-4°G
P-1150-023 **Lisboa**
Tel. +351 96 662 28 40
Fax +351 21 816 29 82

Vitra S.a.r.l.
40, rue Violet
F-75015 **Paris**
Tel. +33 (0)1 56 77 07 77
Fax +33 (0)1 45 75 50 56

Vitra Ltd.
30 Clerkenwell Road
GB - **London** EC1M 5PG
Tel. +44 (0)20 7608 6200
info_uk@vitra.com

Vitra International AG
Magyarország Kereskedelmi
Képviselet
Graphisoft Park, GE épület
Záhony u. 7.
HU-1031 **Budapest**
Tel. +36 1 430 0476
Fax +36 1 430 0477

Vitra India Pvt Ltd
416, The Great Eastern Galleria
Sector 4, Nerul
IN-**Navi Mumbai** 400706
Tel. +91 (22) 277 10 103
Fax +91 (22) 277 10 104

Showrooms
First Floor S-36
Green Park Main
IN-**New Delhi** 110016
Tel. + 91 (11) 26 85 15 81
Fax + 91 (11) 26 85 15 83

G-D, Amrutha Estate,
6-3-652/K/2,
Kautliya, Somaji Guda
IN-**Hyderabad** 500 082
Tel. +91 (40) 40 06 85 01
Fax +91 (40) 40 06 85 02

Lavelle Heights
4/1, Lavelle Road
IN-**Bangalore** 560001
Tel. +91 (80) 41 12 06 15
Fax +91 (80) 41 12 06 16

Vitra Internacional,
S. de R.L. de C.V.
Juan Vazquez de Mella #481
Local 201-B
Los Morales Polanco
MX-11510 **Mexico** DF
Tel. + 5255 (5281) 4885

Vitra (Nederland) B.V.
De Oude Molen 2
NL-1184 VW **Ouderkerk
aan de Amstel**
Tel. +31 (0)20 517 44 44
info@vitra.nl

Vitra Scandinavia AS
Stortingsgaten 30
N-0161 **Oslo**
Tel. +47 23 11 58 70
Fax +47 23 11 58 79

Vitra International AG
Spółka Akcyjna
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Burakowska 5/7
PL-01-066 **Warszawa**
Tel. +48 22 887 10 64
Fax +48 22 887 10 65

Vitra Furniture
(Shanghai) Co., Ltd.
338 Nanjing West Road
Tian An Center
Room 1603-1604
PRC-**Shanghai** 200003
Tel. +86 21 6359 6870
Fax +86 21 6359 6872

Vitra International AG
Capital Plaza Business Center
4th Floor, Office 432
4th Lesnoy Pereulok, 4
RU-125047 **Moscow**
Tel. +7 495 642 8720

Vitra Furniture Pte. Ltd.
72 Tras Street
Singapore 079011
Tel. +65 6536 2189
Fax +65 6535 5447

Vitra Inc.
29 Ninth Avenue
New York, NY 10014-USA
Tel. +1 212 463 5700
Fax +1 212 929 6424

8753 Washington Boulevard
Culver City, CA 90232-USA
Tel. +1 310 839 3400
Fax +1 310 839 3444

557 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133-USA
Tel. +1 415 296 0711
Fax +1 415 296 0709

Merchandise Mart
10th Floor, Space 124
Chicago, IL 60654-USA
Tel. +1 312 645 1245
Fax +1 312 645 9382